

## ABTTF Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını AKPM'de dile getirdi



Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF), 4-5 Ekim 2011 tarihlerinde Avrupa Konseyi Parlamenterler Meclisi'ne (AKPM) resmi çalışma ziyaretinde bulundu. AKPM Sonbahar Oturumu paralelinde gerçekleştirilen iki günlük çalışma ziyaretinde ABTTF Başkanı Halit Habipoğlu ile ABTTF Genel Müdürü K. Engin Soyyılmaz, AKPM Azınlık Hakları Alt Komisyonu Başkanı Boriss Cilevics (Letonya), Irkçılığa ve Hoşgörüsüzlüğe Karşı Avrupa Komisyonu (ECRI) Genel Sekreteri Stephanos Stavros, AIHM Kararları İnfaz Dairesi Başkanı Geneviève Mayer ve Avrupa Konseyi İnsan Hakları Komiseri Danışmanı Giancarlo Cardinale ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını görüştü.

AKPM Türk Delegasyonu Başkanı Nursuna Memecan ile ABTTF'nin

çalışmaları ve Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını görüşen ABTTF, Türk basınının Avrupa Konseyi muhabirleri ile de görüştü. NTV Fransa Bürosu'nu ziyaret ederek Kayhan Karaca ile görüşen ABTTF, Batı Trakya'da yaşanan güncel gelişmeler hakkında bilgilendirmede bulundu.

### 19. madde sorunu konusunda çözüm yok!

Boriss Cilevics ile gerçekleştirilen görüşmede ABTTF Başkanı Halit Habipoğlu, Yunanistan'da Batı Trakya Türk Azınlığı'nın eşitsiz ve ayrımcı uygulamalara maruz bırakılmaya devam ettiğini söyledi. Yürürlükten kaldırılmasının üzerinden 13 yılı aşkın bir süre geçmesine rağmen Cilevics'in

## İÇİNDEKİLER

ABTTF Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını AKPM'de dile getirdi ..... Sayfa 1-2

Demokrasi ve eşitlik baharı ..... Sayfa 3

ABTTF Avrupa Parlamentosu milletvekilleri ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını görüştü ..... Sayfa 4

Lay Lay Lom! ..... Sayfa 5

Bundestag'da ABTTF Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını dile getirdi ..... Sayfa 6

ABTTF AGİT İnsani Boyut Uygulama Toplantısı'na katıldı ..... Sayfa 7

Genç ABTTF YEN Gençlik Lideri Komitesi toplantısına katıldı ..... Sayfa 8

YEN Gençlik Lideri Semineri'ne katılan Genç ABTTF artık YEN üyesi ..... Sayfa 8-9

Peder Dositheos Anağnostopulos: "Demek ki Müslüman Erdoğan'ı Tanrı bize gönderdi" ..... Sayfa 9

Eleftheri Thraki: Türkiye'nin "mütekabiliyet" talebi ahlak dışı ..... Sayfa 10

LAOS Milletvekili Georgiadis Meriç sınırına yeniden mayın döşenmesini önerdi ..... Sayfa 10

Yunanistan'da ekonomik kriz Batı Trakya Türk Azınlığı'nı da etkiliyor ..... Sayfa 11

Höchst i. Odw.'de yaşayan Batı Trakya Türkleri Batı Trakya şöleninde buluştu ..... Sayfa 11

ABTTF 17. Dönem 2. Olağan Yönetim Kurulu Toplantısı Witten'de gerçekleştirildi ..... Sayfa 12

Vatandaşlık Yasası'nın eski 19. maddesi sorununun halen devam ettiğini söyleyen Başkan Habipoğlu, Yunanistan İçişleri, Adem-i Merkeziyet ve E-Hükümet Bakanı Haris Kastanidis'in sayıları 400'ü bulan Selanik Yahudilerine ve kan bağı bulunan akrabalarına Yunan vatandaşlığının iade edilmesi imkanının incelenmesini önermesine karşılık 19. Madde ile vatandaşlıktan çıkarılan yaklaşık 60 bin Türk'ün hiçbir şekilde gündeme getirilmediğini söyledi. Avrupa Konseyi İnsan Hakları Komiseri Danışmanı Giancarlo Cardinale ile gerçekleştirilen görüşmede ise Başkan Habipoğlu, 19. Madde sorununu gündeme getirmek için çalıştıklarını, son olarak BM İnsan Hakları Komseyi 18. Oturumu'na bu konu ile ilgili olarak yazılı bildiri sunduklarını söyledi.



## Ekonomik kriz ortamında azınlıklar günah keçisi haline geliyor

Boriss Cilevics ile gerçekleştirilen görüşmede Başkan Habipoğlu, Yunanistan'da yaşanan derin kriz ortamında Batı Trakya Türk Azınlığı'na karşı giderek artan oranda hoşgörüsüz davranıldığını zira bazı basın organlarında Batı Trakya Türk Azınlığı'nın hedef gösterildiğini söyledi. Başkan Habipoğlu, bu durumun hassas bir dönemden geçen ülkede nefretin yayılmasına sebep olabileceğini belirtti. Cilevics, Letonya'da üç yıl önce benzer bir durumun yaşandığını ve azınlıkların böylesi zor dönemlerde günah keçisi olarak ilan edildiklerini belirtti.

## SÖPA'nın yerini alacak alan Azınlık Bölümü eğitim özerkliğine zarar vermemeli

ECRI Genel Sekreteri Stephanos Stavros ile gerçekleştirilen görüşmede Başkan Habipoğlu, 19. madde sorununun yanı sıra eğitim alanında

yaşanan sorunlar çerçevesinde Selanik Özel Pedagoji Akademisi'ne (SÖPA) ilişkin süreci anlattı. Başkan Habipoğlu, SÖPA yerine Selanik Aristoteles Üniversitesi'nde açılan Azınlık Bölümü'ne bu yıl 21 azınlık öğrencisinin alındığını, ancak gelecek yıllarda bölüme sadece Azınlık öğrencilerinin alınacağına dair bir garanti olmadığını, bu durumun eğitim alanındaki özerk yapının altını oymasından endişe ettiklerini belirtti.

## AİHM kararlarının uygulanmasında yaşanan sorunlar devam ediyor

AİHM Kararları İnfaz Dairesi Başkanı Geneviève Mayer ile gerçekleştirilen görüşmede Başkan Habipoğlu, AİHM'nin İskeçe Türk Birliği, Rodop İli Türk Kadınları Kültür Derneği ve Meriç Azınlık Gençleri Derneği ile ilgili Yunanistan'ı mahkum eden kararlarına karşın bu kararların halen uygulanmadığını ifade etti, kararların uygulanmasına dair sürecin son durumu hakkında Mayer'den bilgi edindi.







# Demokrasi ve eşitlik baharı

Değerli Batı Trakya Türkleri,

Arap dünyasında işsizlik ve siyasi alanda öncelikle ifade özgürlüğü alanında yaşanan problemler sonucunda önce Tunus, ardından Mısır, Libya ve son olarak Suriye'de halk, mitingler ve protestolar düzenleyerek ayaklandı. Tunus'ta bir gencin kendisini yakması ile başlayan olaylar bugün "Arap Baharı" olarak nitelendirilen durumu ortaya çıkardı. Arap Baharı, bazı ülkelerde kanlı bazılarının kansız ama sonuçta yönetimin değişmesi veya halkı talepleri doğrultusunda reforma gidilmesi ile sonuçlandı. Suudi Arabistan'da Kral Abdullah, kadınların 2015 yerel seçimlerinde seçme ve seçilme hakkına sahip olacağını açıkladı. Bu mitin ve protesto dalgası yalnızca Arap dünyasında değil farklı ülkelerde de yaşandı. İsrail'de hayat pahalılığını protesto etmek amacı ile halk, ülke çapında gösteriler düzenledi. Avrupa'da ise özellikle Yunanistan'da halk, ekonomik krizin üstesinden gelmek için alınan ekonomik tedbirler karşısında sokağa döküldü. Protestolar ve grev düzenleyen halk, krizin faturasının halka kesildiği inancı ile hükümete tepkisini gösterdi.

Pek çok ülkeyi etkisi altına alan protesto gösterileri karşısında asıl sormamız gereken soru insanların niçin sokağa döküldüğü... Modern dünyada herkesin eşit olması gerektiği ancak olmadığı gerçeği karşısında halk protesto gösterileri için sokağa indi. Komşu ülkelerde insanların eşit koşullarda refah içerisinde yaşadığını gören halk, kendi ülkelerindeki durumu diğer ülkeler ile karşılaştırarak haklarının verilmesini istedi. Arap Baharı tüm Ortadoğu ve Kuzey Afrika'yı etkisi altına almışken şunu kendime soruyorum: Batı Avrupa ülkesinde, eski bir AB üyesi ülkede, hatta ve hatta "demokrasinin beşiği" olan Yunanistan'da Batı Trakya Türk Azınlığı olarak niçin dışlanıyoruz? Neden vatandaşlıktan atıldık? Niçin Batı Trakya Türk Azınlığı'na "öteki" gözü ile bakılıyor ve niçin Azınlık "tehdit" sayılıyor? Batı Trakya'da yaşayan Yunan vatandaşı olan Türk Azınlığa niçin eşit davranılmıyor?

Almanya'da yaşayan Dan azınlığını, Danimarka'da yaşayan Alman azınlığını, Belçika'da yaşayan Alman topluluğunu, İtalya'da yaşayan Güney Tirol azınlığını bizlerden ayıran ne? Biz Batı Trakya Türklerini onlardan

farklı tutan ne? Onlar da AB ülkesinde yaşıyorlar, bizler de... Fark, ülkemizin azınlıklarına bakış açısı... Ne yazık ki ülkemizin demokrasi anlayışı söz konusu Batı Trakya Türk Azınlığı olunca farklı bir hal alıyor. 1974'te Cunta'nın devrilmesi sonrasında yaşanan demokrasiye geçiş sürecinde demokrasi Karasu'yu geçerken boğulmuş, Batı Trakya'ya, bizlere ulaşmamış. Bugün de Batı Trakya'da gerçek anlamda bir demokrasiden bahsetmemiz mümkün değil... Batı Trakya Türk Azınlığı'nın "demokrasi ve eşitlik baharı"na ihtiyacı var. Ancak doğrusunu söylemek gerekirse ben böylesi bir baharı epey uzun zamandan beri bekliyorum, ama beklediğim gün ne yazık ki bir türlü gelemedi...

Halit Habipoğlu  
ABTTF Başkanı

## ABTTF Avrupa Parlamentosu milletvekilleri ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını görüştü



Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF), 21 Eylül 2011 tarihinde Avrupa Parlamentosu'na (AP) resmi çalışma ziyaretinde bulundu. ABTTF Başkanı Halit Habipoğlu ile ABTTF Uluslararası Çalışmalar ve Lobi Grubu üyesi Ali Türkelli, AP Geleneksel Azınlıklar, Ulusal Topluluklar ve Diller Inter-Grubu üyeleri François Alfonsi (Fransa) ve Herbert Dorfmann (İtalya) ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın temel ve güncel sorunlarını görüştü.

**İsminde "Türk" kelimesi geçen dernekler kapatıldı, yenilerine ise izin yok!**

AP'de Yeşiller/EFA Siyasi Grubu'na üye François Alfonsi ile gerçekleştirilen görüşmede ABTTF Başkanı Halit Habipoğlu, öncelikle ABTTF hakkında bilgilendirmede bulundu. Batı Trakya Türk Azınlığı'nın etnik Türk kimliğinin tanınmadığını söyleyen Başkan Habipoğlu, kolektif anlamda kendini tanımlama hakkını kullanamadıklarını, bu nedenle öncelikli olarak dernek kurma özgürlüğü olmak üzere pek çok alanda çeşitli sorunlar yaşadıklarını belirtti. İsminde "Türk" kelimesi geçen derneklerin kapatıldığını, yenilerinin ise kurulmasına izin verilmediğini söyleyen

Başkan Habipoğlu, isminde "azınlık" kelimesi geçen derneklerin dahi muğlak bir anlama sahip oldukları gerekçesi ile kayıt edilmediğini ifade etti.

### 60 bin Batı Trakya Türk'ü vatandaşlıktan çıkarıldı

Diğer sorunların yanı sıra 19. Madde sorunu hakkında detaylı bilgi veren Başkan Habipoğlu, Yunan Vatandaşlık Kanunu'nun eski 19. Maddesi ile yaklaşık 60 bin Batı Trakya Türk'ünün vatandaşlıktan çıkarıldığını söyledi. Vatandaşlıktan çıkarılan bu kişilerin yabancılar ile aynı prosedürü takip etmek zorunda olduğunu belirten Başkan Habipoğlu, bu sorunun bir başvuru değil hak iadesi meselesi olduğunun altını çizdi. Geçmişte vatandaşlıktan çıkarılan Selanik Yahudilerine vatandaşlıklarının iade edilmesi için İçişleri Bakanı'nın bir öneride bulunduğunu söyleyen Başkan Habipoğlu, aynı ilgi ve hassasiyetin Batı Trakya Türk Azınlığı için gösterilmemesinde üzüntü duyduklarını söyledi.

Avrupa Halk Partisi Siyasi Grubu'na üye Herbert Dorfmann ile gerçekleştirilen görüşmede ise ABTTF'nin organizasyon

yapısı hakkında bilgi veren Başkan Habipoğlu, Avrupa Azınlıkları Federal Birliği'ne (FUEN) üye olduklarını ve FUEN çatısı altında Avrupa Diyalog Forumu üyesi olarak AP'de de Batı Trakya Türk Azınlığı'nı temsil ettiklerini ifade etti.

### Azınlık ile diyalog kurulmuyor!

Başkan Habipoğlu Batı Trakya Türk Azınlığı'nın kendini tanımlama, vakıflar, dernek kurma, eğitim ve siyasi temsil alanlarında karşılaştığı sorunları aktardı. Başkan Habipoğlu statüsü ve hakları Batı Trakya Türk Azınlığı ile aynı antlaşmayla, Lozan Barış Antlaşması ile belirlenen İstanbul Rum Azınlığı'na yönelik olarak Türkiye'nin olumlu adımlar atmasına karşılık Batı Türk Azınlığı'nın kendisine ait vakıf mallarının iade edilmesi talebi karşısında muhatap dahi bulamadığını söyledi. Sayıları bugün ancak 5 bini bulan İstanbul Rum Azınlığı'nın Türkiye'nin diyalog süreci başlattığını söyleyen Başkan Habipoğlu, 150 bin nüfusa sahip Batı Trakya Türk Azınlığı ile diyalog kurmaktan Yunanistan'ın ısrarla kaçındığını belirtti.



Rıdvan İsmail  
[rismail66@hotmail.com](mailto:rismail66@hotmail.com)



## Lay Lay Lom!

Zaman zaman şirketimizde  
Gerçekleştirdiğimiz boş ama hoş toplantılar için  
iş arkadaşlarımız arasında ,  
gerçekleşen toplantıyı nitelemek üzere  
"lay lay lom bir toplantı oldu"  
ifadesini kullanırız. Gerçekleşen  
toplantının hoş ama boş olduğunu vurgulamak isteriz.

Bu yaz sezonu boyunca da  
Batı Trakya'yı ve kuruluşlarımızı  
çoğunluğu Türkiye'den  
olmak üzere bir çok heyet ziyaret etti.  
Bu ziyaretler için kendilerine teşekkür ederiz.  
Çoğunluğu onur ve ümit verici idi.  
Ziyaret edipte gidenler hep mutlu ayrıldılar.  
Bu da Türk Yunan ilişkilerinin gelişmesi  
açısından önemli bir işarettir.

Yapılan ziyaretleri sonradan değerlendirdiğimizde,  
bazı ziyaretlerin yeterli olmadığı anlaşılıyor.  
Çoğu zaten resmi değil,  
Bazısı turistik geziden öte geçemiyor,  
Gündem yok, amaç yok,  
iki resim bir şak şak oldu bitti.  
<< Biz Batı Trakya'ya gittik... >>  
<< Filanca heyet kurumumuzu ziyaret etti.>>  
Şeklinde haberler, ikili veya üçlü çekilmiş fotoğraflar...  
Maşallah, oradaki kurumlarımızın başındaki  
bazı arkadaşlarımız sanki  
bir otelin misafir kabul memuru  
veya Gülhane parkındaki fotoğraf figüranı gibi...

Bu tarz heyetler de nedense Batı Trakya'yı  
yaz sezonu oldu mu hatırlıyorlar!  
Memleketin havasından mı ?  
Denizinden mi ? mezesinden mi?  
Sofrasından mı ? bilinmez !

Haber,;... filanca festivale, filanca heyet katıldı,  
Başkan konuşma yaptı ....  
Hani konuşmanın metni...yok  
Hani festivalle ilgili tanıtım broşürü ...yok  
Şimdi sende çok istiyorsun diyeceksiniz!  
Evet istiyorum, olmalı !

Filanca kurumun sorunları var...iyi  
Pekiye gelen heyete verilecek  
bu sorunları anlatan ,  
istediğimiz çözümleri içeren,  
bir yazı, bir broşür, nerede...yok  
bir tanıtım CD'si ... yok

Gelen memleketine geri döndü,  
İki gün sonra seni unuttu.  
Peki seni nasıl hatırlayacak?  
Eline ne verdin ?  
Eline yazılı bir şey verseydin,  
Aklında kalmasa bile elinde kalır,  
Seni hatırlardı... hatta,  
senin sorununu katıldığı toplantılarda,  
forumlarda dile getirir, takip ederdi.  
soranlara da buyurun işte yazılı belgesi derdi.

Bence bu tarz görüntüler bize hiç yakışmıyor  
Bu ziyaretler daha ciddi ,daha kurumsal olmalıdır.  
Hem ziyaret edenler, hem de kabul edenler açısından.

Randevulu, gündemli, kayıtlı, resmi olmalıdırlar.  
Ziyaret edilen kurum veya kuruluş gelen heyete  
Kendini tanıtan bir yazı bir sunum vermelidir.  
Var ise sorunlar ve arzu edilen çözümler,  
istekler bir zamanlama yapılarak sıralı bir  
şekilde ilgili yazıda anlatılmalıdır.

Genelinde, bu onur ve ümit verici ziyaretler  
kurumsal ve ciddi bir yapıya kavuşturulursa,  
Batı Trakya'nın geleceği için daha iyimser olabiliriz.  
Aksi halde, hayal kırıklığı yaşar,  
Lay lay lom ziyaretlerden sıkılırız.



## Bundestag'da ABTTF Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını dile getirdi

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF), 30 Eylül 2011 tarihinde, bugün, Almanya Federal Meclisi'ne (Bundestag) bir günlük resmi çalışma ziyaretinde bulundu. ABTTF Başkanı Halit Habipoğlu ve ABTTF Genel Müdürü K. Engin Soyylmaz, Meclis İnsan Hakları ve İnsani Yardım Komisyonu Başkanı Tom Koenigs'in tavsiyesi doğrultusunda Komisyon Sekreteryası Şefi Rainer Büscher'in başkanlığında Koenigs'in özel danışmanı ve diğer komisyon çalışanları ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunlarını görüştü.

**Eski bir AB üyesi olan Yunanistan'da eşitsizlik ve ayrımcılık sistemin bir parçası**

Öncelikle ABTTF'yi ve Batı Trakya Türk Azınlığı'nı tanıtan Başkan Halit Habipoğlu, "demokrasinin beşiği" olarak adlandırılan Yunanistan'da Batı Trakya Türk Azınlığı'nın eşitsiz ve ayrımcı uygulamalara maruz bırakıldığını ifade etti. 1955-1998 yılları arasında yürürlükte olan Yunan Vatandaşlık Kanunu'nun eski 19. Maddesi ile yaklaşık 60 bin Batı Trakya Türk'ünün vatandaşlıktan çıkarıldığını söyleyen Başkan Habipoğlu, bu problemin henüz çözüme kavuşturulamadığını söyledi. İkinci olarak yüzde 3 seçim barajının



bağımsız adaylar için de geçerli olduğu seçim sistemini eleştiren Başkan Habipoğlu, bu uygulama nedeni ile pratikte Batı Trakya Türk Azınlığı'ndan aday olan kişilerin bağımsız olarak milletvekili seçilmelerinin imkansız olduğunu söyledi.

**Azınlık konusunda dürüst bir siyaset izlenmiyor!**

Eşitsiz ve ayrımcı tutumun bugün de etkisini göstermeye devam ettiğini söyleyen Başkan Habipoğlu, Yunan İçişleri Bakanı Haris Kastanidis'in Yunan vatandaşlığını kaybeden Selanik Yahudilerine vatandaşlıklarının iade edilmesini istemesine karşılık vatandaşlıktan çıkarılan 60 bin Batı Trakya Türk'ünün hiçbir şekilde gündeme taşınmadığını belirtti. Benzer şekilde Başkan Habipoğlu, Dışişleri Bakanlığı Sözcüsü Yorgo Delavekuras'ın Yunanistan'da mülkiyet hakları ile ilgili önemli bir sorun olmadığı yönündeki açıklamasının dürüst bir açıklama olmadığını ifade etti.

Toplum genelinde de Batı Trakya Türk Azınlığı'na karşı giderek artan oranda hoşgörüsüzlüğün yansıtıldığını söyleyen Başkan Habipoğlu, Batı Trakya Türk Azınlığı'na ait işyerlerine, ibadet yerlerine ve mezarlıklara yapılan saldırılarda artış gözlemlendiğini söyledi.

**Hükümet Azınlık ile diyalog kurmaktan kaçınıyor**

Türkiye'nin öncelikle vakıflar olmak üzere İstanbul Rum Azınlığı konusunda olumlu adımlar attığını söyleyen Başkan Habipoğlu, Yunanistan'da Hükümetin Batı Trakya Türk Azınlığı ile diyalog kurmaktan kaçındığını belirtti.

Almanya'nın ekonomik ve siyasi alanda yaşanan sorunlar karşısında Almanya'nın Yunanistan'a yardım etmesini isteyen Başkan Habipoğlu, azınlık hakları alanında ise öncelikle Yunanistan'dan Ulusal Azınlıklar Çerçeve Sözleşmesi'ni onaylamasının istenmesi gerektiğini belirtti.



# ABTTF AGİT İnsani Boyut Uygulama Toplantısı'na katıldı

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF), 26-27 Eylül 2011 tarihlerinde Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı (AGİT) İnsani Boyut Uygulama Toplantısı'na katıldı. Polonya'nın başkenti Varşova'da düzenlenen toplantıda Batı Trakya Türk Azınlığı'nı ABTTF Uluslararası İlişkiler Direktörü Melek Kırmacı, ABTTF Uluslararası Çalışmalar ve Lobi Grubu Üyesi Ercüment Mustafaoğlu ve Batı Trakya Türk Azınlığı Yüksek Tahsilliler Derneği (BTAYTD) Temsilcisi Cemil Kabza temsil ettiler.



## Mevcut medya yasası azınlıklar için bir tehlike, yasa değiştirilmeli

ABTTF Uluslararası İlişkiler Direktörü Melek Kırmacı, Yunanistan Ulusal Radyo ve Televizyon Kurulu'nun (ESR) Kral FM'ye yüzde 25 oranında Yunanca yayın yapmadığı gerekçesi ile 3 bin avro ceza verdiğini, Tele Radio FM'nin ise aynı gerekçe ile uyarı cezası aldığını belirtti. Kırmacı, Yunanistan'dan medyada çoğulculuk ilkesine zarar veren 3592/2007 sayılı ve tarihli yasanın değiştirilmesini istedi.

BTAYTD Temsilcisi Cemil Kabza ise Gündem ve Millet gazetelerine verilen tazminat cezalarının aşırı olduğunu ifade ederek iki gazetenin de kapanma tehlikesi ile karşı karşıya olduğunu ifade etti.

## Batı Trakya'da azınlığın seçtiği müftüler tanınmıyor, Rodos ve İstanköy'de ise müftülük makamı 1972 yılından beri boş

ABTTF Uluslararası Çalışmalar ve Lobi Grubu Üyesi Ercüment Mustafaoğlu, Müftü sorununun çözülmesi beklentisi karşısında atanmış müftülerin görev

süresinin uzatılmasının Batı Trakya Türk Azınlığı'nda hayal kırıklığı yarattığını söyledi. Mustafaoğlu, Rodos ve



İstanköy'de de müftülük makamının 1972 yılından bu yana boş olduğunu ayrıca not etti.

BTAYTD Temsilcisi Cemil Kabza, 3554 sayılı ve tarihli yasa ile vakıfların borçlarının silinmesi kararının alınmasına karşılık pratikte yasanın uygulanmadığını söyledi.

## Dernek kurma özgürlüğü gasp edilmiş durumda, AİHM kararları uygulanmıyor

Batı Trakya Türk Azınlığı'nın dernek kurma hakkı ile ilgili olarak Melek Kırmacı, Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'nin (AİHM) isminde "Türk" kelimesi geçen dernekleri kapatan Yunanistan'ı mahkum eden kararları karşısında Yunanistan'ın AİHM kararlarını uygulama konusunda isteksiz davrandığına dikkat çekti. Cemil Kabza ise Batı Trakya Türk Azınlığı Güney Meriç Kültür ve Eğitim Derneği ile Evrenköy Kültür, Folklor ve Eğitim Derneği'nin kayıt taleplerinin isminde geçen "azınlık" kelimesinin muğlak bir anlama sahip oldukları gerekçesi kabul edilmediğini söyledi.



## Genç ABTTF YEN Gençlik Lideri Komitesi toplantısına katıldı



Genç ABTTF, 14-18 Eylül 2011 tarihlerinde Avusturya'nın Rechberg kentinde düzenlenen YEN Gençlik Lideri Komitesi (YLC) toplantısına katıldı. Avrupa Azınlıkları Gençliği'ne (YEN) üye Karintiya Sloven azınlığının ev sahipliği yaptığı toplantıya Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, YEN Politika Çalışma Grubu üyesi olarak katıldı.

YEN çalışma gruplarının yeni dönemde gerçekleştirmeyi planladığı yeni projelerin tartışıldığı toplantıda Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, Lukas Northdurfter ve Kostika Poci ile birlikte Politika Çalışma Grubu adına siyasi alanda gerçekleştirilmesi planlanan projelere ait detayları tartıştılar. Politika Çalışma Grubu üyeleri, YEN'in BM Ekonomik ve Sosyal Konseyi'ne özel istişare statüde sivil toplum kuruluşu olarak başvurmasının olumlu bir adım olacağı konusunda uzlaştılar. Bununla birlikte çalışma grubu, YEN'in gelecek dönemde daha etkin bir işleyişe sahip olması için yeni stratejiler oluşturulması konusunu görüştü.

Toplantının ikinci gününde Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, Politika Çalışma Grubu adına hazırladığı faaliyet raporunu YEN Başkanı Sebastian Seehauser'e sundu. Toplantının son gününde ise çalışma grubu, Gençlik Lideri Komitesi toplantısına iştirak ederek çalışma grubu adına gerçekleştirdikleri çalışmalar hakkında katılımcıları bilgilendirdi.

Toplantıya ev sahipliği yapan Karintiya Sloven azınlığı, yaşadıkları bölgeyi katılımcılara tanıttılar. Geleneksel müzikleri ve yemeklerini katılımcılara tanıtan Sloven azınlığı

## YEN Gençlik Lideri Semineri'ne katılan Genç ABTTF artık YEN üyesi



Genç ABTTF, 14-20 Ekim 2011 tarihlerinde Avrupa Azınlıkları Gençliği (YEN) tarafından düzenlenen Gençlik Lideri Semineri'ne katıldı. Almanya'nın Bautzen/Budysin kentinde Sorb azınlığının gençlik örgütü PAWK'ın ev sahipliğinde gerçekleştirilen, yaklaşık 100 kişinin katıldığı seminere Batı Trakya Türk Azınlığı'nı temsilen Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit ve Genç ABTTF Sekreteri Gülşah Reşit katıldılar. 2011 yılının gönüllülük yılı olması dolayısı ile seminerde gençlerin gönüllülük temelinde yürüttükleri aktivitelerin önemi tartışıldı.

"VolunTEAR" temalı seminerin ilk gününde gönüllü çalışmanın kimi zaman hayal kırıklığı ile sonuçlandığı tartışıldı. İki gün süren atölye çalışmalarında Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, üyesi olduğu Politika Çalışma Grubu'na katılırken, Genç ABTTF Sekreteri Gülşah Reşit ise proje yönetimi konulu atölye çalışmasına iştirak etti. Çarşamba günü düzenlenen Gençlik Lideri Komitesi'nde ise Sözcü Fatma Reşit, Politika Çalışma Grubu'nun çalışmaları hakkında diğer katılımcıları bilgilendirdi.

### Genç ABTTF'nin üyeliği YEN'e zenginlik katacak

Çarşamba günü düzenlenen YEN Üyeler Konseyi'nde Genç ABTTF'nin üyelik başvurusu görüşüldü. Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, Batı Trakya Türk Azınlığı ile ABTTF ve ABTTF'nin çatısı altında oluşturulan Genç ABTTF hakkında bilgi verdi. Ardından 7-8 Eylül 2011 tarihlerinde Genç ABTTF'nin YEN'e üyelik başvurusunu yerinde incelemek üzere Witten'deki ABTTF Merkez Ofisi'ni ziyaret eden Madlena Kowar ile Berit Nommensen, ziyaret hakkında bilgi verdi. Madlena Kowar, Genç ABTTF'nin "eski ve yeni azınlık" olarak YEN için bir zenginlik unsuru olduğunu ve YEN Yönetim Kurulu'nun Genç ABTTF'nin üyeliğini desteklediğini belirtti.



## Peder Dositheos Anağnostopulos: “Demek ki Müslüman Erdoğan'ı Tanrı bize gönderdi”

Fener Rum Patrikhanesi Basın Sözcüsü Dositheos Anağnostopulos, Türkçe yayımlanan Atlas Tarih Dergisi'ne konuştu. Derginin Yazı İşleri Müdürü Behice Tezkaçar'ın sorunlarını yanıtlayan Peder Dositheos Anağnostopulos, “Azınlık vakıflarına ait malların iadesi kararı sürpriz oldu mu? Duyduğunuz anda ne hissettiniz?” sorusuna “3,5 yıldır bir çaba vardı. Çalışmalarımızın meyve vereceğini biliyorduk ama bu kadar çabuk olacağını tahmin edemedik. Ne hissettiğimi söylersem gülersiniz. Demek ki Müslüman Erdoğan'ı Tanrı bize gönderdi.” diye yanıtladı.



**Başkan Habipoğlu: Batı Trakya Türk Azınlığı olarak haklarımızın iade edilmesini istiyoruz**

### “Lozan'ın uygulanmasını istiyoruz”

Hürriyet'in haberine göre Heybeliada Ruhban Okulu sorunu ile ilgili olarak Peder Dositheos Anağnostopulos, Heybeliada Ruhban Okulu'nun bir üniversiteye bağlanmak istendiğini ancak bunu istemedikleri için okulu kapattıklarını söyledi. Türkiye'deki üniversitelerde uygulanan kıyafet yasağı ve karma eğitim nedeni ile ruhban okulunun üniversiteye bağlanmasına karşı olduklarını söyleyen Anağnostopulos, Lozan Barış Antlaşması'nın uygulanmasını ve okulun eski statüsü ile Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı olarak yeniden faaliyet göstermesini istediklerini söyledi.

“Türkiye'de kendimizi bazen çarımha gerilmiş gibi hissediyoruz” açıklaması ile büyük bir tartışma yaratan Patrik Bartholomeos'un sözleri ile ilgili olarak Anağnostopulos, Heybeliada Ruhban Okulu'nun açılması sonrasında Patrik'in bu düşüncesinin tamamen değişeceğini, bu konuda hükümetten yardım geleceğine inandıklarını, bu sebeple de Patrik'in çarımhtan yarı yarıya inmiş sayılabileceğini belirtti.

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF) Başkanı Halit Habipoğlu, “Fener Rum Patrikhanesi Basın Sözcüsü Anağnostopulos'un açıklamaları azınlık hakları alanında yapılan iyileştirmeler sonrasında değişen algının açık bir kanıtı. Türk Hükümeti'nin İstanbul Rum Azınlığı'na yönelik yaklaşımı bugün Fener Rum Patrikhanesi tarafından da takdir ile karşılanıyor. Buna karşılık Batı Trakya'da böylesi bir iyileşmeden bahsetmek maalesef mümkün değil... Lozan Barış Antlaşması ile eğitim ve din alanında özerk bir yapıda olmasına karşın her iki alanda da özerk yapı tahrif edilmiş durumda... Sorunların çözümüne yönelik atılması gereken adımlar konusunda ise Batı Trakya Türk Azınlığı ile diyalog kurmaktan kaçınılıyor. Böylesi bir ortamda kendini çarımha gerilmiş gibi hisseden Batı Trakya Türk Azınlığı'nın kendisi... Türkiye'nin azınlık hakları alanında uygulamaya koyduğu samimi politikanın ülkemiz Yunanistan için de örnek teşkil etmesini istiyoruz. Bunu isterken mütekabiliyet değil uluslararası ve ikili antlaşmalar çerçevesinde sahip olduğumuz hakların iadesini kastediyoruz.” açıklamasında bulundu.

Yapılan oylama neticesinde Genç ABTTF YEN'e üye olarak kabul edildi.

### Fatma Reşit YEN Politika Komiseri seçildi

YEN Üyeler Konseyi'nde YEN Yönetim Kurulu'nun boş olan Politika Komiseri için seçimlere gidildi. Danimarka Alman azınlığı “junge SPitzen” tarafından aday gösterilen Fatma Reşit'i Südtiroler Jugendring'e üye YEN Politika Çalışma Grubu üyesi Lukas Northdufter da destekledi. Seçimler sonucunda Genç ABTTF Sözcüsü Fatma Reşit, YEN Politika Komiseri olarak seçildi, böylelikle Fatma Reşit YEN Yönetim Kurulu'nun yeni üyesi oldu.

Genç ABTTF'nin YEN'e üye olarak kabul edilmesi ile birlikte Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunları Avrupa'da yaşayan azınlık gençlik örgütlerini bir araya getiren YEN'de daha çok gündeme gelecek. Fatma Reşit'in YEN Yönetim Kurulu'na Politika Komiseri olarak girmesinin ardından Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sorunları YEN'in çalışmalarında daha fazla yer alacak. Almanya'da yaşayan Batı Trakya Türkleri olarak eski ve yeni azınlık kavramını bir arada taşıyan Genç ABTTF, YEN'e yeni bir bakış açısı da kazandıracak.



## Eleftheri Thraki: Türkiye'nin “mütekabiliyet” talebi ahlak dışı

28 Eylül 2011 tarihli Eleftheri Thraki, “Biri mevcut, diğeri yok edilmiş iki azınlığın vakıfları” başlıklı haberde Yunanistan'ın Türkiye'nin gayrimüslimlere ait taşınmaz vakıf mallarını iade etme kararını olumlu bulmasını eleştirerek Türkiye'nin “mütekabiliyet” talebini “ahlak dışı” olarak değerlendirdi.

Eleftheri Thraki, Türk Hükümeti'nin “bir kez daha seleflerinin kitabına uygun yağmalar ile yarattıkları sorunları çözdüklerini” açıkladığını iddia etti. Gazete, T.C. Dışişleri Bakanı Ahmet Davutoğlu'nun mütekabiliyetten söz edip Yunanistan'ı işaret etmesi üzerine Türk Başbakanı arayarak Türkiye'yi attığı adım dolayısı ile tebrik eden Başbakan Papandreu'nun gülünç duruma düştüğünü söyledi.

Eleftheri Thraki, Nea gazetesine yazan Selanik merkezli Azınlık Grupları Araştırma Merkezi'nden (KEMO)



Hukukçu Konstantinos Tsitselikis'in Türkiye'nin attığı adımı “adaletin tecellisi” olarak nitelendirmesini de eleştirdi. Gazete, Tsitselikis'in “İstanbul, Gökçeada ve Bozcaada'daki vakıflardaki seçimler 2008 yılından beri engellenmeden yapılırken Trakya, Rodos ve İstanköy'de (Kos) Müslüman vakıflarında 1967 yılından beri seçime gidilmemiş olması yerel propagandanın aksine ters oranlı bir demokratikleşme yaratmaktadır.” yönündeki açıklamasını sert bir dille eleştirdi.

“Mütekabiliyet uygulanacak olsa Yunanistan'da yalnızca 290 kişinin kalması gerekir”

Gazete, Dışişleri Bakanı Ahmet Davutoğlu'nun mütekabiliyet talebini “ahlak dışı” olarak nitelendirerek söz konusu mütekabiliyetin Batı Trakya Türk Azınlığı'na uygulanması durumunda yalnızca Yunanistan'da 290 kişi kalması gerektiğini iddia etti.

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF) Başkanı Halit Habipoğlu, “Eleftheri Thraki'de yayınlanan haber “mütekabiliyet” ilkesinin ne denli yanlış anlaşıldığını göstermekle birlikte medyada önyargının ne derece kök saldığını göstermektedir. Batı Trakya Türk Azınlığı'nın sahip olduğu hakların iadesi istemesinde sayının önemi yoktur. Burada söz konusu olan uluslararası ve ikili antlaşmalar ile garanti altına alınmış olan hakların tam anlamı ile iade edilmesidir. Bu nedenle anavatan Türkiye'nin attığı adım ayakta alkışlamayı hak etmektedir.” açıklamasında bulundu.

## LAOS Milletvekili Georgiadis Meriç sınırına yeniden mayın döşenmesini önerdi

LAOS Partisi Milletvekili Adonis Georgiadis, Meriç ilinde yeniden mayın döşenmesi önerisinde bulundu. Crash dergisine verdiği demeçte Georgiadis, Türkiye'den Yunanistan'a yasa dışı yollarla girmek isteyen göçmenlerin engellenebilmesi için Meriç ilinde sınır bölgesine yeniden mayın döşenmesi gerektiğini söyledi.



Azınlıkça'nın haberine göre Georgiadis, “Kaçak göçmenlerin girememesi için sınırların kapatılması gerekir. Birkaç yıl öncesine kadar Evros'ta mayın tarlaları vardı. Bunlar kabul edilemez denince mayınları çıkardık. Vatanımızı korumak istiyorsak mayınların yeniden döşenmesi gerekiyor. Hatta bu bölgelerden geçmeyi düşünenleri de uyarma amacıyla büyük tabelalar koymalıyız.” ifadelerini kullandı.

5 Ekim 2011 tarihli İ Gnomi ise “Ayıp” başlıklı yorumda bu önerinin “bazı Yunanlıların değil ama insanların ölümü ile

eş değer değil midir?” sorusunu yönelterek Georgiadis'in önerisinin tüyler ürpertici olduğu yazdı. İ Gnomi, bu önerinin sınır koruma görevlilerinin yakaladıkları kaçak göçmenleri oldukları yerde infaz etmeleri ile aynı anlama geldiğini zira iki önerinin de insanlık dışı olduğunu belirtti.

Georgiadis'in önerisi Ottawa Sözleşmesi'ne aykırı

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu

(ABTTF) Başkanı Halit Habipoğlu, “LAOS Milletvekilinin önerisi akıl almaz düzeyde acımasız bir öneri... Yasa dışı göç Yunanistan'ın mücadele etmekte çok zorlandığı bir konu ve bir anlamda kontrol altına alınması gereken bir konu... Ancak burada insandan söz ediyoruz. Yasa dışı göç ile mücadelede Georgiadis'in Meriç sınırına mayın döşenmesi önerisi gerçekten insanlık dışı... Aynı zamanda Georgiadis'in insan haklarına bakışını özetler nitelikte... 1999 tarihinde yürürlüğe giren Ottawa Sözleşmesi ile anti-personel mayınlarının kullanımı, depolanması ve üretimi yasaklanmış olup bunların imha edilmesine karar verildi. Yunanistan da bu sözleşmeyi 1997 yılında imzaladı, sözleşme ülkede 2003 yılında yürürlüğe girdi. 2009 yılında Yunanistan mayınsız ülkeler arasında girdi. Şimdi Georgiadis'in sınır bölgesine yeniden mayın döşenmesi önerisi insanlık dışı olmasının ötesinde bu uluslararası sözleşmeye da aykırı...” açıklamasında bulundu.



## Yunanistan'da ekonomik kriz Batı Trakya Türk Azınlığı'nı da etkiliyor

Yunanistan'da PASOK Hükümeti, alınan tüm sıkı tedbirlere ve kesintilere rağmen bütçe açığını azaltmaya yönelik hedefleri tutturamayacağını açıkladı. Ekonomik kurtarma paketinin altıncı taksitini ve ikinci yardım paketini almak için çabalayan Yunanistan'da Avrupa Birliği, Uluslararası Para Fonu (IMF) ve Avrupa Merkez Bankası (ECB) ile Hükümet arasındaki görüşmeler ise tamamlanamadı.

**Batı Trakya Türk Azınlığı ekonomik anlamda bir çıkmaz ile karşı karşıya**

Ekonomik krizin etkilerini hemen her alanda hissettirdiği bir ortamda ülkenin en az gelişmiş, ikinci en yüksek işsizlik oranına sahip bölgesi Doğu Makedonya-Trakya Bölgesi'nde yaşayan Batı Trakya Türk Azınlığı da krizin olumsuz etkilerini derinden hissediyor. Anadolu Ajansı'nın haberine göre bölgede bulunan az sayıdaki fabrikanın kriz nedeni ile kapanması sonrasında Batı Trakya Türkleri ekonomik anlamda bir çıkmaz ile karşı karşıya bulunuyor.

Habere göre Gümülcine'de, Bıçakçılar Çarşısı'nda sobacı dükkânı bulunan 52 yaşındaki Mustafa Hacıbrahim, azınlık insanının ekonomik sıkıntılara alışkın olduğunu ancak son zamanda getirilen ek vergilerin işleri zorlaştırdığını söyledi. Gümülcine Çarşısı'nda ayakkabıcı dükkânı işleten Mehmet Gülistan ise ekonomik kriz nedeniyle çarşıdaki dükkânların neredeyse tamamının zor durumda bulunduğunu ve çoğunun kapanmak için bahane aradığını belirtti.

**Batı Trakya'da Türk yatırımı bölgenin ekonomik anlamda canlanmasını sağlayacaktır**

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF) Başkanı Halit Habipoğlu, "Ülkenin hemen her yerinde etkisini güçlü bir biçimde hissettiren ekonomik kriz, şüphesiz ülkenin en geri kalmış bölgelerinden biri olan Doğu Makedonya-Trakya Bölgesi'ni de etkisi altına aldı. Bu bölgede yaşayan çoğu büyük olmayan tarım arazisine veya küçük ölçekli işletmeye sahip Batı Trakya Türk Azınlığı da krizden etkilenmiş durumda.



Krizin olumsuz etkilerini azaltmak için bölgeye sınırlı ve ticari yatırımlar yapılmalı. Böylelikle Batı Trakya Türk Azınlığı ile birlikte bölge halkı için yeni istihdam seçenekleri yaratılmalı. Bu noktada Türkiye, Batı Trakya'nın Türkiye'ye olan coğrafi yakınlığı ile bölge nüfusunun önemli bir bölümünü Türklerin oluşturması dolayısı ile Batı Trakya'da ciddi bir yatırımcı olabilir. Olası yatırımda sonuçta her iki taraf da kazançlı çıkacaktır." açıklamasında bulundu.

\*Fotoğraf: Today's Zaman

## Höchst i. Odw.'de yaşayan Batı Trakya Türkleri Batı Trakya şöleninde buluştu

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF) üyesi Höchst i. Odw. Batı Trakya Türk Kültür Merkezi, 9 Eylül 2011 tarihinde Batı Trakya Şöleni düzenledi. Çok sayıda Batı Trakya Türk'ünün katıldığı şöleninde ABTTF Yönetim Kurulu üyesi Gökhan Kocaveli de vardı. Ayrıca Almanya Sosyal Demokrat Parti'den (SPD) Höchst i. Odw. Belediye Başkanı Adayı Klaus Back de Batı Trakya şölenine iştirak ederek Batı Trakya Türklerine destek verdi.



Yardımcısı Fadul Kocaveli yaptı. Eğlenceye katılan tüm herkese teşekkür eden Başkan Hasan Bayram, Belediye Başkan Adayı Klaus Back'e kendileri ile birlikte olduğu için ayrıca teşekkür etti. Başkan, üyelerin desteği sayesinde derneğin her zaman var olacağını

söyledi. Sosyal Demokrat Parti Höchst i. Odw. İlçe Teşkilatı üyesi, aynı zamanda Belediye Başkan Adayı Klaus Back ise 6 Kasım 2011 tarihinde gerçekleştirilecek seçimler hakkında bilgi verdi. Belediye başkanı seçilmesi durumunda gerçekleştireceği projeleri anlatan Klaus Back, Höchst i. Odw.'de yaşayan Batı Trakya Türklerinden kendisine oy vermelerini istedi.

Şöleninde mangal yapan Batı Trakya Türkleri, yöreye ait şarkı ve türküler ile eğlencenin tadına doyasıya vardılar. Hep birlikte olmanın keyfini çıkararak Batı Trakya Türkleri akşamın geç saatlerine kadar eğlendiler.



# ABTTF 17. Dönem 2. Olağan Yönetim Kurulu Toplantısı Witten'de gerçekleştirildi

Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu (ABTTF), 1 Ekim 2011 tarihinde 17. Dönem Yönetim Kurulu 2. olağan toplantısını gerçekleştirdi. 11 Yönetim Kurulu üyesinden dokuzunun iştiraki ile ABTTF Merkez Ofisi'nde yapılan Yönetim Kurulu toplantısında gerçekleştirilen ve gerçekleştirilmesi planlanan uluslararası girişimler öncelikli olmak üzere diğer gündem maddeleri görüşüldü.



## ABTTF Europeada 2012 Futbol Turnuvası'na katılacak

Yaklaşık beş saat süren yönetim kurulu toplantısında öncelikle Yunanistan'daki son gelişmeler değerlendirildi. Toplantıda ülkede yaşanan gelişmelerin Batı Trakya Türk Azınlığı'na olası etkileri

ile Batı Trakya Türk Azınlığı'nın güncel sorunları tartışıldı. İkinci olarak bir önceki yönetim kurulu toplantısının gerçekleştirildiği 30 Nisan 2011 tarihinden bu yana ABTTF Merkez Ofisi ve ABTTF Brüksel Temsilciliği tarafından gerçekleştirilen uluslararası etkinlikler toplantıda detaylı olarak ele alındı. Bununla birlikte 2011 yılı sonuna kadar gerçekleştirilmesi planlanan uluslararası etkinlikler de yönetim kurulu üyeleri tarafından görüşüldü. Bir başka gündem maddesi olarak ise ABTTF'nin Avrupa Azınlıkları Federal Birliği (FUEN) tarafından 16-24 Haziran 2012 tarihleri

arasında düzenlenecek 2. Avrupa Futbol Şampiyonası "EUROPEADA 2012"ye katılması konusu görüşülerek karara bağlandı.

Toplantının ardından ABTTF Yönetim Kurulu üyeleri, ABTTF üyesi Meschede Batı Trakya Türkleri Dayanışma ve Yardımlaşma Derneği'nin daveti üzerine dernek tarafından düzenlenen akşam yemeğine katıldılar, dernek üyeleri ile birlikte gecenin geç saatlerine kadar sohbet ettiler.



## ABTTF Cenaze Fonu

### ABTTF CENAZE FONU

Yarınınızı da düşünün

Üyelik ve ayrıntılı bilgi için:  
Tel.: +49 2302 91 3291

Posta adresi:  
Wemerstr. 2, 58454 Witten  
ALMANYA

## ABTTF

### Avrupa Batı Trakya Türk Federasyonu

Föderation der West-Thrakien Türken in Europa  
Federation of Western Thrace Turks in Europe  
Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Τουρικών Δυτικής Θράκης  
Fédération des Turcs de Thrace Occidentale en Europe

Bankverbindung: Stadtparkasse Witten  
Konto Nr.: 37598 BLZ: 452 500 35  
Gegründet: 28.02.1988, VR 1954, Giessen

**ABTTF Merkez Ofisi**  
Wemerstr. 2, D-58454 Witten Almanya  
Tel.: +49 (0) 2302 91 32 91 - Faks: +49 (0) 2302 91 32 93

**ABTTF Brüksel Ofisi**  
Square de Meeüs 38/40, B-1000 Brüksel Belçika  
Tel.: +32 (0) 2 401 61 98 Faks: +32 (0) 2 401 68 68

E-posta: [info@abtff.org](mailto:info@abtff.org) - [www.abtff.org](http://www.abtff.org)

Yayın Müdürü: Özkan Resit Editör: Mustafa Veli